

הזכרת נשמות

HAZKARAT NESHAMOT

SERVICIO DE RECORDACIÓN



SALMO 23

• Tehilim 23
Adonai
es mi pastor

Mizmor leDavid.

Adonai roi lo ejsar. Binhot deshe iarvitzeni, al mei menujot inahaleni.

Nafshi ieszovev, ianjeni bemaagalei tzedek lemaan shemo.

Gam ki elej beguei tzalmavet, lo ira ra ki ata imadi.

Shivteja umishaanteja, hema ienajamuni.

Taaroj lefanai shuljan, negued tzorerai, dishanta beshemen roshi, kosi revaia.

Aj tov vajesed irdefuni, kol iemei jaii, veshavti bebeit Adonai, leorej iamim.

Salmo 23 - Canción de David.

Adonai es mi pastor, nada me faltará.

Él me hace recostar en verdes praderas, junto a aguas tranquilas me conduce.

Él renueva mi alma y me conduce por sendas de justicia, por el bien de Su nombre.

Aun cuando ande por el valle de las sombras de la muerte, no temeré mal alguno,

porque Tú estarás conmigo. Tu vara y Tu callado me reconfortan. Has preparado

una mesa ante mí, en presencia de mis adversarios; unges mi cabeza con aceite y

mi copa rebosa. Ciertamente la bondad y la misericordia me acompañarán todos

los días de mi vida y residiré en la Casa de Adonai todos los días de mi vida.

EL MALE RAJAMIM

El Male Rajamim
para un hombre

El male rajamim shojen bameromim, hamtze menuja nejona al kanfei haShejina, bemaalot kedoshim utehorim kezohar harakia mazhirim, et nishmat (.....ben.....) shealaj leolamo, beGan Eden tehe menujato, lajen Baal Harajamim iastirehu beseter kenafav leolamim, vitzror bitzror hajaim et nishmato, Adonai hu najalato veianuaj beshalom al mishkavo, venomar Amén.

El Male Rajamim
para una mujer

El male rajamim shojen bameromim, hamtze menuja nejona al kanfei haShejina, bemaalot kedoshim utehorim kezohar harakia mazhirim, et nishmat (.....bat.....) shealaja leolama, beGan Eden tehe menujata, lajen Baal Harajamim iastirehaa beseter kenafav leolamim, vitzror bitzror hajaim et nishmata, Adonai hu najalata vetanuaj beshalom al mishkava, venomar Amén.

Adonai, Dios pleno de compasión, Espíritu y Poder dentro del Universo, otorga la plenitud de la eternidad bajo las sagradas alas de Tu presencia a todos nuestros seres queridos a quienes hoy conmemoramos. Señor de toda misericordia, que en Tu luz encuentren la luz junto a los justos y puros en el Gan Edén, y sus espíritus sean unidos por siempre a los lazos indisolubles de la vida eterna. El Señor sea su herencia definitiva en la paz y digamos: Amén.

הזכרת נשמות

תהילים כג

מזמור לדוד:

יְהוָה רֹעִי, לֹא אֶחָסֵר.
 בְּנֵאוֹת דָּשָׁא, יִרְבִּיצֵנִי; עַל מֵי מְנַחוֹת יִנְהַלֵּנִי.
 נַפְשִׁי יִשׁוּבָב; יִנְחֵנִי בַמַּעְגָּלִי צְדָקָה, לְמַעַן שְׁמוֹ.
 גַּם כִּי אֵלֶּךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת, לֹא אִירָא רָע כִּי אֵתָה עִמָּדִי;
 שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ, הִמָּה יִנְחַמְנִי.
 תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי, שְׁלַחַן נֶגֶד צָרְרִי;
 דֹּשְׁנֶת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּחָה.
 אֵד, טוֹב וַחֲסֹד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי;
 וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה, לְאַרְךָ יָמִים.

EL MALE RAJAMIM

אל מלא רחמים

EL MALE RAJAMIM PARA UN HOMBRE

לזכר:

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נכונה על כנפי השכינה
 במעלות קדושים וטהורים כזהר הרקיע מזהירים לנשמת (פב"פ) שהלך
 לעולמו, בגן עדן תהא מנוחתו, לכן בעל הרחמים יסתירהו בסתר כנפיו
 לעולמים ויצרר בצרור החיים את נשמתו יי הוא נחלתו וינוח בשלום על
 משכבו, ונאמר אמן:

EL MALE RAJAMIM PARA UNA MUJER

לנקבה:

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נכונה על כנפי השכינה
 במעלות קדושים וטהורים כזהר הרקיע מזהירים את לנשמת (פב"פ)
 שהלכה לעולמה, בגן עדן תהא מנוחתה, לכן בעל הרחמים יסתירה
 בסתר כנפיו לעולמים ויצרר בצרור החיים את נשמתה יי הוא נחלתה
 ותנוח בשלום על משכבה, ונאמר אמן:

Itgadal veitkadash sheme raba.
 Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
 bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
 baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
 lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
 veithadar veitale veithalal sheme dekudeshá

Brij hu,

Leela (uleela) min kol birjata veshirata
 tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Iehe shelama raba min shemaia
 vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
 aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

*Adonai, nos concedes cosas preciosas y las conviertes en la fuerza
 de nuestra vida y en la luz de nuestros ojos. Cuando ellas nos abandonan,
 en el dolor Te encontramos como la fuente de nuestra energía.*

*En este momento, vemos la vida a través de una ventana que se abre a la eternidad.
 Notamos que el amor habita entre nosotros en el alma,
 y al igual que Tu presencia, habita por siempre.*

*Notamos que nuestros años son más que el pasto que se marchita,
 más que las flores que decaen. Conforman un modelo de vida que es infinito
 y nos une en un mundo que es desde el principio hasta el fin,
 la residencia de Tu amor y el instrumento de Tu gloria.*

*Ni en la vida ni en la muerte podemos ir donde no estés
 y donde estás está la plenitud de la vida.*

Sostenidos por esta promesa y fe, alabamos Tu nombre, Dios de la vida.

*A la bendita memoria de todos los miembros fallecidos de nuestra congregación,
 a la bendita memoria de los mártires y héroes del Pueblo de Israel y a la
 bendita memoria de los jasidei umot olam, los justos de todas las naciones.
 Unidos a los lazos de la vida eterna bajo las seguras alas de la Presencia Divina,
 en cuya luz encontraron la herencia perpetua y en testimonio a todas las
 generaciones que ya no están pero que nos permitieron con sus vidas
 y con sus muertes que pudiéramos llegar hasta este sagrado momento,
 rezamos este Kadish de duelo.*

קדיש יתום

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיָמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעַגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.**

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
 לְעֵלָא (וּלְעֵלָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאָמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.